

pour protéger de l'eau pendant la douche et le bain.

REMARQUE ! Les poches de stomie SnapOn™ IloBa® doivent être utilisées avec els barrières cutanées SnapOn™

Instructions

Application de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière cutanée de SnapOn™

Fixation de la poche à l'anneau de fixation de la barrière cutanée

Avant de placer la poche, refermez d’abord l’embouchure avec le verrou de type Velcro.

Placez les deux mains autour de la bague de fixation rétractable de l'anneau de protection de la peau, en commençant par le côté inférieur de la bague. Appuyez ensuite les anneaux ensemble pour vous assurer qu’ils sont correctement raccordés, poursuivez vers le haut jusqu’à ce que les anneaux soient complètement en position. Tirez partie inférieure de la poche vers le bas et vérifiez qu’elle repose fermement sur l'anneau.

Ouvrir ou refermer l’embouchure

Commencez par soulever l’embouchure de la poche, puis ouvrez la bande Velcro et dépliez l'embouchure. Pour ouvrir l’embouchure, pincez le plastique ensemble sur l'embouchure tout en tirant la bande Velcro vers vous. Vider le contenu dans les toilettes. Relevez l’embouchure à nouveau et essuyez-la.

Repliez-la contre la marque de bande Velcro. Le plastique sur l’embouchure agit comme un guide pour la hauteur de pliage. Faites 5 plis, jusqu’au pliage de la bande Velcro. Vous ne devriez maintenant voir que la plus petite partie du verrou de bande Velcro. Maintenant, pliez la partie la plus large vers le bas sur la partie la plus petite. Pressez les deux parties ensemble jusqu'à ce que vous sentiez qu'elles sont fermement agrippées.

Changement des pansements

Munissez-vous toujours d’une compresse, ou d’un outil équivalent, pour contenir toutes fuites/ tous résidus. Gardez une main sur la barrière cutanée pour la maintenir fermement en place. Saisissez la boucle supérieure de l'anneau de fixation et tirez la poche vers l’avant et vers l’extérieur jusqu’à ce qu'elle se desserre.

Manipulation des déchets

Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.

Avertissements et précautions

Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

--	--

ES

SnapO™n IloBa®
Bolsa de ostomía de 2 piezas drenable con válvula de no retorno y filtro protegido

Descripción del producto
SnapOn™ IloBa® es una bolsa de ostomía de 2 piezas, drenable para ileostomía, con válvula incorporada de no retorno y un filtro de carbono con una cubierta protectora adicional. Las bolsas SnapOn™ cuentan con un anillo de fijación con un agarre especial para el dedo en la parte superior del anillo. Permite retirar con facilidad la bolsa del anillo de fijación sobre la barrera cutánea. Las bolsas SnapOn™ ajustan en todas las barreras cutáneas SnapOn™, incluso en las convexas. La bolsa está cubierta por una capa suave, sin tejer y cuenta con un frontal con posibilidad de apertura con una ventana de inspección, y una salida con bloqueo tipo Velcro. SnapOn™ IloBa® se encuentra disponible en los tamaños: Midi (320 ml) y Standard (420 ml) con dos diámetros de anillo distintos: 45 mm y 57 mm. Una caja contiene 30 bolsas SnapOn™ IloBa®, una sujeción independiente para la bolsa y cubiertas para proteger el filtro durante las duchas y los baños. ¡NOTA! Las bolsas de ostomía SnapOn™ IloBa® deben usarse con barreras cutáneas SnapOn™

Instrucciones

Aplicación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la barrera cutánea SnapOn™
Asegurar la bolsa al anillo de ajuste de barreras cutáneas
Antes de colocar su bolsa, cierre primero la salida con el bloqueo de cinta Velcro. Coloque ambas manos alrededor del anillo de sujeción retráctil del anillo de protección de la piel, comenzando por el lado inferior del anillo. A continuación, presione los anillos para juntarlos y asegurarse de que se conectan entre sí correctamente, siga hacia arriba hasta que los anillos queden completamente colocados en posición. Tire de la sección inferior de la bolsa hacia abajo y compruebe que se asienta firmemente sobre el anillo.
Apertura o cierre de la salida

Comience por elevar la salida de la bolsa, a continuación, abra la cinta de Velcro y despliegue la salida. Para abrir la salida, pellizque el plástico para unirlo sobre la salida, al mismo tiempo que tira de la cinta de Velcro hacia usted. Vacíe el contenido en el baño. Eleve la salida de nuevo para quitarla.

Pliéguela hacia arriba contra la cinta Velcro. El plástico de la salida sirve de guía para la altura de plegado. Realice 5 pliegues, justo por encima de la cinta Velcro plegada. Ahora debería ver la parte más pequeña del bloque de cinta de Velcro. Pliegue ahora la parte más grande por debajo sobre la parte más pequeña. Presio-ne ambas partes para unirlas, hasta que sienta que quedan enganchadas.
Cambio de vendajes
Tenga siempre a mano una compresa, o similar, para recoger cualquier residuo o escape. Conserve una mano sobre la barrera cutánea para sujetarla firmemente en su sitio. Sujete el bucle superior del anillo de sujeción y tire de la bolsa hacia delante y fuera, hasta que se afloje.

Gestión de desechos

Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.

Advertencias y precauciones

Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.

No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

--	--

IT

SnapOn™ IloBa®
Sacca per stomia a due pezzi drenante con valvola di non ritorno e filtro protetto

Descrizione del prodotto
SnapOn™ IloBa® è una sacca per stomia a due pezzi drenante per ileostomia dotata di valvola di

non ritorno integrata e di un filtro al carbonio con un ulteriore rivestimento protettivo. Le sacche SnapOn™ presentano un anello di fissaggio con un'apposita presa per il dito sulla parte superiore dello stesso. Questa consente una semplice rimozione della sacca dall'anello di fissaggio sulla placca. Le sacche SnapOn™ sono adatte a tutte le placche SnapOn™, incluse quelle convesse. La sacca è rivestita da un morbido strato non tessuto e presenta una parte anteriore apribile con finestrino di ispezione e un'apertura con bloccaggio in velcro. SnapOn™ IloBa® è disponibile in due dimensioni, Midi (320 ml) e Standard (420 ml), con due diversi diametri per l'anello, ossia 45 mm e 57 mm.

Una confezione contiene trenta sacche SnapOn™ IloBa®, una clip distinta per la sacca e coperture per i filtri che proteggono dall'acqua al momento della doccia o del bagno.

NOTA! Le sacche per stomia SnapOn™ IloBa® devono essere utilizzate con le placche SnapOn™.

Istruzioni
Applicare la placca: Consultare le istruzioni per le placche SnapOn™.

Applicare la sacca all'anello di fissaggio della placca

Prima di indossare la sacca, chiudere l'apertura utilizzando il bloccaggio in velcro.

Posizionare entrambe le mani attorno all'anello di fissaggio retraibile dell'anello protettivo a parti-re dal lato inferiore dell'anello. A questo punto, fare pressione su entrambi gli anelli assicurandosi che si connettano correttamente e continuare verso l'alto fino a quando gli anelli non sono completamente in posizione. Tirare la sezione inferiore della sacca verso il basso e controllare che questa sia posizionata saldamente sull'anello.

Aprire e chiudere l'apertura

Cominciare sollevando l'apertura della sacca e poi aprire il velcro e spiegare l'apertura stessa. Per aprire quest'ultima, effettuare pressione sulla plastica dell'apertura mentre si tira a sé il velcro. Svuotare il contenuto nel water. Sollevare nuovamente l'apertura e pulirla.

Ripiegare la sacca verso il velcro. La plastica sull'apertura funge da guida per l'altez-za della piegatura. Effettuare cinque pieghe fino ad arrivare al velcro per la piega-tura. A questo punto, dovrebbe essere visibile la parte più piccola del bloccaggio in velcro. Ripiegare la parte più grande su quella più piccola. Premere su entrambe le

parti fino a quando non si percepisce che hanno fatto presa.

Cambiare le bende

Avere sempre a disposizione una compressa o simile per intercettare qualsiasi perdita o residuo.

Posizionare una mano sulla placca in modo da mantenerla saldamente in posizione. Afferrare l'anello superiore dell'anello di fissaggio e tirare la sacca in avanti e verso l'esterno fino a quando non viene rilasciata.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell'involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

--	--

PT

SnapOn™ IloBa®
Bolsa de ostomia, 2 unidades, drenável, com uma válvula anti-retorno e filtro protegido

Descrição do produto
A SnapOn™ IloBa® é uma bolsa de ostomia drenável de 2 unidades para a ileostomia, com uma válvula anti-retorno incorporada e um filtro de carbono com um revestimento protetor adicional. As bolsas SnapOn™ possuem um anel de afixação com uma pega de dedo especial no topo do anel. Permite retirar facilmente a bolsa do anel de afixação no disco de pele. As bolsas SnapOn™ encaixam em todos os discos de pele SnapOn™, mesmo nos convexos. A bolsa está coberta com uma camada de não tecido e possui uma frente que pode ser aberta, com uma janela de inspeção, e saída com fecho de tipo velcro. A SnapOn™ IloBa® está disponível em dois tamanhos: Midi (320 mL) e standard (420 mL) com dois diâmetros de anel; 45 mm e 57 mm. Uma caixa contém 30 bolsas SnapOn™ IloBa®, uma mola de bolsa à parte e coberturas de filtro para proteção contra a água durante chuvisros e banhos. NOTA! As bolsas de ostomia SnapOn™ IloBa® devem ser usadas com discos de pele SnapOn™

Instruções
Aplicar o disco de pele: Consulte as instruções referentes ao disco de pele SnapOn™
Aplicar a bolsa ao anel de afixação aos discos de pele
Antes de colocar a sua bolsa, feche a saída com o fecho de fita de velcro. Coloque ambas as mãos à volta do anel retrátil do anel de proteção de pele, começando no lado inferior do anel. Depois, aperte os anéis e certifique-se de que ambos se tocam corretamente, continue para cima até os anéis estarem completamente em posição. Puxe a secção inferior da bolsa para baixo e certifique-se de que assenta firmemente no anel.

Abrir e fechar a saída

Comece por levantar a bolsa, depois abra a fita de velcro e desdobre a saída. Para abrir a saída, pressione o plástico na saída enquanto puxa a fita de velcro na sua direção. Esvazie o conteúdo para a sanita. Levante novamente a saída e limpe-a.

Dobre na direção da fita de velcro. O plástico na saída serve como um guia para a altura de dobragem. Faça 5 dobras, até à fita de velcro de dobragem. Agora deve conseguir ver a parte mais pequena do fecho de fita de velcro. Agora, dobre a parte maior para baixo, sobre a parte mais pequena. Pressione ambas as partes uma contra a outra até sentir que estão unidas.

Trocar bandagens

Tenha sempre à mão uma compresse, ou semelhante, para captar quaisquer fugas/resíduos. Man-tenha uma mão sobre o disco de pele para o manter na posição correta. Segure no laço superior do disco de fixação e puxe a bolsa para a frente e para fora até se soltar.

Tratamento de resíduos

As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

Avisos e precauções

Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.

Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l'emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explicação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT		GB	Batch code / Lot number
		SE	Lotnummer / Tillverkningskod
		DK	Batchkode / Partinummer
		NO	Batch-kode / Lot-nummer
		FI	Eränumero / Lot-numero
		DE	Chargencode / Losnummer
		NL	Batchcode / Batchnummer
		FR	Code / Numéro lot
		ES	Código de lote / Número de lote
		IT	Codice partita / Numero lotto
		PT	Código do lote / Número de lote

		GB	Date of manufacture
		SE	Tillverkningsdatum
		DK	Fremstillingsdato
		NO	Produksjonsdato
		FI	Valmistuspäivämäärä
		DE	Herstellungsdatum
		NL	Productiedatum
		FR	Date de fabrication
		ES	Fecha de fabricación
		IT	Data di produzione
		PT	Data de fabrico

		GB	Manufacturer
		SE	Tillverkare
		DK	Producent
		NO	Produsent
		FI	Valmistaja
		DE	Hersteller
		NL	Fabrikant
		FR	Fabricant
		ES	Fabricante
		IT	Fabbricante
		PT	Fabricante

		GB	Use by / Use before
		SE	Används före / Utgångsdatum
		DK	Udløbsdato / Sidste anvendelsesdato
		NO	Brukes innen / Brukes før
		FI	Käytettävä ennen
		DE	Verfallsdatum
		NL	Houdbaar tot / Te gebruiken voor
		FR	Date limite d'utilisation
		ES	Utilizar antes de
		IT	Utilizzare entro il / Utilizzare prima del
		PT	Utifizar até / Utilizar antes de

		GB	Catalogue number
		SE	Artikelnummer
		DK	Artikelnummer (reference)
		NO	Katalognummer
		FI	Tuotenumero
		DE	Artikelnummer
		NL	Catalogusnummer
		FR	Référence catalogue
		ES	Número de catálogo
		IT	Numero catalogo
		PT	Número do catálogo

		GB	Do not reuse/ For single use only
		SE	Endast för engångsbruk
		DK	Engangsprodukt / Kun til engangsbrug
		NO	Skal ikke gjenbrukes / Kun til engangsbruk
		FI	Älä käytä uudelleen / Vain kertakäyttöön
		DE	Nicht wiederverwenden / Nur zum Einmalgebrauch
		NL	Niet hergebruiken / Uitsluitend voor eenmalig gebruik
		FR	Ne pas réutiliser / Pour usage unique
		ES	No reutilizar / Para un único uso
		IT	Non riutilizzare / Monouso
		PT	Não reutilizar / Apenas para uma única utilização

		GB	Consult Instructions for use
		SE	Läs anvisningarna före användning
		DK	Se brugsanvisning
		NO	Se bruksanvisningen
		FI	Katso käyttöohjeesta
		DE	Gebruiksaanweisung beachten
		NL	Raadpleeg de instructies voor gebruik
		FR	Lire les instructions d'utilisation
		ES	Consultar instrucciones de uso
		IT	Consultare le istruzioni per l'uso
		PT	Consultar instruções de utilização

		GB	CE marked
		SE	CE-märkt
		DK	CE-mærket
		NO	CE-merket
		FI	CE-merkki
		DE	CE-Zeichen
		NL	CE-keurmerk
		FR	Marquage CE
		ES	Marcado CE
		IT	Marchiato CE
		PT	Com marca CE

		GB	CE marked
		SE	CE-märkt
		DK	CE-mærket
		NO	CE-merket
		FI	CE-merkki
		DE	CE-Zeichen
		NL	CE-keurmerk
		FR	Marquage CE
		ES	Marcado CE
		IT	Marchiato CE
		PT	Com marca CE